

**EUROPEAN  
SAFETY  
ENGINEER**

**THE EUROPEAN SOCIETY OF  
SAFETY ENGINEERS**

EUROPSKO DRUŠTVO INŽENJERA SIGURNOSTI  
EVROPSKO DRUŠTVO VARNOSTNIH INŽENIRJEV  
EVROPSKO UDRUŽENJE INŽENJERA ZAŠTITE I BEZBEDNOSTI  
ЕВРОПСКО УДРУЖЕЊЕ ИНЖЕЊЕРА ЗАШТИТЕ И БЕЗБЕДНОСТИ  
ЕВРОПСКОТО ЗДРУЖЕНИЕ НА ИНЖЕНЕРИТЕ ЗА БЕЗБЕДНОСТ  
EVROPSKÁ SPOLEČNOST BEZPEČNOSTNÍCH INŽENÝRŮ  
EUROPÄISCHEN GESELLSCHAFT FÜR SICHERHEITSINGENIEURE  
ЕВРОПЕЙСКОЕ ОБЩЕСТВО ИНЖЕНЕРОВ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ  
SOCIÉTÉ EUROPEENNE DES INGÉNIEURS DE SÉCURITÉ  
SOCIETÀ EUROPEA DI INGEGNERI DELLA SICUREZZA  
EUROPEJSKIE TOWARZYSTWO INŻYNIERÓW BEZPIECZEŃSTWA  
EURÓPAI TÁRSADALOM BIZTONSÁGTECHNIKAI MÉRNÖKÖK

---

**STATUT**  
**THE STATUTE**

---

Na osnovi članka 13. i čl. 18. Zakona o udrugama (Narodne novine broj 74/14) Skupština Europskog društva inženjera sigurnosti na 3. Sjednici održanoj 12. lipnja 2015. donijela je:

On the basis of the Law on Associations (Official Gazette No. 74/14) the Assembly of the European Society of Safety Engineers held on the June 12th 2015 has adopted:

## **STATUT HRVATSKOG DRUŠTVA INŽENJERA SIGURNOSTI** **THE STATUTE OF THE EUROPEAN SOCIETY OF SAFETY ENGINEERS**

### **1) TEMELJNE ODREDBE**

#### **Članak 1.**

Ovim Statutom uređuju se: naziv, sjedište i područje na kojem Europsko društvo inženjera sigurnosti (u daljnjem tekstu Društvo) djeluje, zastupanje Društva, izgled pečata Društva, ciljevi Društva, djelatnosti kojima se ostvaruju ciljevi Društva, način osiguranja javnosti djelovanja Društva, uvjetima i načinu učlanjivanja i prestanku članstva, prava, obveze i odgovornost te stegovna odgovornost članova Društva i način vođenja popisa članova Društva, tijela Društva, njihov sastav i način sazivanja sjednica, izbor, opoziv, ovlasti, način odlučivanja i trajanje mandata te način sazivanja skupštine u slučaju isteka mandata, izbor i opoziv likvidatora Društva, prestanak postojanja Društva, znak Društva, njegov izgled, imovina, način stjecanja i raspolaganja imovinom Društva, način rješavanja sporova i sukoba interesa unutar Društva, postupak s imovinom u slučaju prestanka Društva i druga pitanja od značaja za Društvo.

### **1) GENERAL REGULATIONS**

#### **Article 1**

This Statute shall regulate the name, address and the area of activity in which the European Society of Safety Engineers (hereinafter the Society) operates, representing of the Society, the appearance of the stamp of the Society, the Society's objectives, activities for achieving objectives, the method of providing the public performance of the Society, conditions for the membership and termination of membership, rights, obligations and responsibilities and disciplinary accountability of members of the Society and the manner of keeping a list of members, the Society's bodies, their composition and the manner of convening meetings, selection, recall, powers, decision-making and term and manner of convening the Assembly, in case of expiry term of office, election and recall of the liquidator of the Society, termination of the Society, the Society's character, his appearance, property, method of acquisition and disposal of assets of the Society, a way of settling disputes and conflicts of interest within the Society, the procedure with the assets in the event of termination of the Society and other matters of importance for the Society.

#### **1.1) Karakteristike Društva**

##### **Članak 2.**

Europsko društvo inženjera sigurnosti (u nastavku Društvo) je međunarodna, nevladina, neprofitna, strukovna, znanstvena i neovisna strukovna udruga.

#### **1.1) The characteristics of the Society**

##### **Article 2**

European Society of Safety Engineers (below as the Society) is an international, non-governmental, non-profit, professional, scientific and independent association.

#### **1.2) Svrha Društva**

##### **Članak 3.**

(1) Društvo na europskoj međunarodnoj razini okuplja inženjere sigurnosti (u najširem smislu struke i znanosti o sigurnosti i zaštiti).

(2) Društvo je osnovano radi zastupanja, promidžbe i međunarodne suradnje inženjera sigurnosti s svrhom doprinosa razvoju struke i znanosti o sigurnosti na područjima zaštite na radu, zaštite od požara,

zaštite okoliša, civilne zaštite te drugim područjima sigurnosti ili srodnim područjima (energetska učinkovitost, korištenje obnovljivih izvora energije) u cilju doprinosa održivom razvoju.

## **1.2) The aim of the Society**

### Article 3

(1) The Society at the European international level gathers the safety engineers (in the broadest sense of the profession and the science of safety and protection).

(2) The Society was founded due to represent, promote and international cooperation of safety engineers with the aim of contributing to the development of the profession and the science of safety in the areas of occupational safety, fire protection, environmental protection, civil protection and other areas of safety or related fields (energy efficiency, renewable energy sources) in order to contribute to sustainable development.

## **1.3) Naziv Društva**

### Članak 4.

(1) Puni naziv Društva: Europsko društvo inženjera sigurnosti.

(2) Skraćeni naziv Društva: EDIS.

(3) Puni naziv Društva na engleskom jeziku: The European Society of Safety Engineers

(4) Skraćeni naziv Društva na engleskom jeziku: ESSE.

(5) Društvo u međunarodnoj suradnji koristi naziv na engleskom jeziku, a može koristiti i naziv na jezicima država svojih članova.

## **1.3) The name of the Society**

### Article 4

(1) The full name of the Society: The European Society of Safety Engineers.

(2) The abbreviated name of the Society: ESSE.

(3) The Society in international cooperation uses the name in English and may use the name of the national language of its members.

## **1.4) Sjedište Društva**

### Članak 5.

Sjedište Društva je u Hrvatskoj. Odluku o promjeni adrese sjedišta donosi Skupština.

## **1.4) The headquarters of the Society**

### Article 5

The headquarters of the Society is in Croatia. The Assembly will bring decision on the change of headquarters address.

## **1.5) Područje djelovanja Društva**

### Članak 6.

Društvo je registrirano u Hrvatskoj pri Gradskom uredu za opću upravu.

## **1.5) The area of operation of the Society**

### Article 6

The Society is registered in Croatia in the City Office for General Administration.

## **1.6) Zastupanje Društva**

### Članak 7.

Društvo u pravnim poslovima s trećim osobama zastupaju: predsjednik Društva i tajnik Društva.

## **1.6) Representation of the Society**

### Article 7

The Society in legal affairs with third parties will be represented by the President of the Society and the Secretary of the Society.

## **1.7) Znak Društva**

### Članak 8.

- (1) Društvo ima znak.
- (2) Znak Društva je kvadrat, plave boje pozadine, s bijelim tekstom "EUROPEAN SAFETY ENGINEER".

## **1.7) The Sign of the Society**

### Article 8

- (1) The Society has the sign.
- (2) The sign of the Society is square with blue background and white text "EUROPEAN SAFETY ENGINEER".

## **1.8) Pečat Društva**

### Članak 9.

- (1) Društvo ima pečat.
- (2) Pečat je pravokutnog oblika, dimenzija 47x18 mm, u kojem je s lijeve strane znak Društva, a s desne strane tekst punog naziva i mjesto sjedišta društva na hrvatskom i engleskom jeziku.

## **1.8) The stamp of the Society**

### Article 9

- (1) The Society has the stamp.
- (2) The stamp is of rectangular shape, 47x18mm dimension, where the sign of the Society is on the left side and on the right side is text of the full name and the headquarters in Croatian and English.

## **2) CILJEVI I DJELATNOSTI DRUŠTVA**

### **2) THE OBJECTIVES AND THE ACTIVITIES OF THE SOCIETY**

#### **2.1) Ciljevi Društva**

#### Članak 10.

- (1) Međunarodna suradnja inženjera sigurnosti na svim područjima sigurnosti i srodnim područjima, kako je navedeno u članku 3.
- (2) Međunarodna promidžba inženjera sigurnosti.
- (3) Međunarodni razvoj struke sigurnosti na tehničkoj, upravljačkoj i organizacijskoj razini.
- (4) Međunarodni razvoj znanosti sigurnosti koja uključuje ekološku, gospodarsku i socijalno – kulturnu održivost.
- (5) Međunarodno usklađivanje propisa i normi sigurnosti.
- (6) Međunarodno usklađivanje i razvoj obrazovanja inženjera sigurnosti s usmjerenjem na interdisciplinarni pristup u sigurnosti na radu, zaštiti od požara i održivom upravljanju okolišem.
- (7) Međunarodni razvoj poduzetništva sigurnosti.
- (8) Podizanje svijesti javnosti o pitanjima sigurnosti, zaštite okoliša, zaštite od požara i važnosti aktivnog doprinosa svih dionika u cilju podizanja kvalitete života.

#### **2.1) The objectives of the Society**

#### Article 10

- (1) International cooperation of safety engineers in all areas of safety and related areas, as specified in Article 3 above.
- (2) International promotion of safety engineers.
- (3) International development of safety professional at a technical, control and organizational level.
- (4) International development of safety science that includes environmental, economic and socio - cultural sustainability.
- (5) International harmonization of safety regulations and safety standards.
- (6) International harmonization and development of education of safety engineers with a focus on interdisciplinary approach to occupational safety, fire protection and sustainable management of the environment.
- (7) International development of safety entrepreneurship.
- (8) Raising public awareness of safety issues, environmental protection, fire protection and the importance of the active contribution of all stakeholders in order to raise the quality of life.

## **2.2) Djelatnosti Društva**

### Članak 11.

- (1) Organiziranje međunarodnih susreta inženjera sigurnosti.
- (2) Organiziranje međunarodnih stručnih i znanstvenih konferencija o sigurnosti.
- (3) Izdavanje međunarodnih publikacija o sigurnosti (internetske stranice, časopisi, knjige, i sl.).
- (4) Organizacija međunarodnog usavršavanja i međunarodnog certificiranja inženjera sigurnosti.
- (5) Iniciranje i provedba međunarodnih istraživačkih i razvojnih projekata sigurnosti.
- (6) Suradnja s drugim međunarodnim organizacijama.
- (7) Lobiranje kod socijalnih partnera i relevantnih agencija.

## **2.2) The activities of the Society**

### Article 11

- (1) Organizing of international meetings of safety engineers.
- (2) Organizing of international professional and scientific conferences of safety.
- (3) Publishing of international publications on safety issues (websites, journals, books, etc.).
- (4) Organization of international training and international certification of safety engineers.
- (5) Initiation and implementation of international research and development safety projects.
- (6) Cooperation with other international organizations.
- (7) Lobbying for the Society for the social partners and relevant agencies.

## **3) JAVNOST DRUŠTVA**

### **3) THE PUBLIC OF THE SOCIETY**

### Članak 12.

- (1) Rad Društva je javan.
- (2) Društvo ima svoju javnu internetsku stranicu.
- (3) Članovi Društva i javnost informiraju se povremenim objavama putem javnih medija, elektroničke pošte i internetskim stranicama Društva, javnim ostvarivanjem ciljeva utvrđenim ovim Statutom te pravodobnim izvješćivanjem članova o radu Društva i značajnim događanjima i to pisanim izvješćima, usmeno na sastancima, putem sredstava javnog priopćavanja ili na drugi prikladan način.
- (4) Javnost se može isključiti sa sastanka i sjednica tijela društva zbog zaštite osobnih podataka članova Društva ili zaštite poslovne tajne Društva.

### Article 12

- (1) The work of the Society is open to the public.
- (2) The Society has a public website.
- (3) The members of the Society and the public are being informed by the occasional revelations through public media, electronic mail and website of the Society; the public exercise of the goals set out in this Statute and timely informing of the the members of the Society and significant events and written reports, verbally in meetings, through the media or at other appropriate manner.
- (4) The public may be excluded from the meeting and the meeting of the body of the Society for the protection of personal data of members of the Society or the protection of commercial secrets of the Society.

## **4) ČLANOVI DRUŠTVA**

### **4) THE MEMBERS OF THE SOCIETY**

#### **4.1) Članstvo u Društvu**

### Članak 13.

- (1) Članstvo u Društvu je dobrovoljno.
- (2) Društvu se pristupa ispunjavanjem mrežne (internetske) pristupnice i uplatom članarine za tekuću godinu.
- (3) Članstvo u društvu potvrđuje se upisom u javni mrežni registar članova Društva.
- (4) Registar članova vodi tajnik Društva. Registar članova vodi se elektronički i obvezno sadrži podatke o osobnom imenu (nazivu) člana, OIB-u, datumu rođenja, datumu pristupanja udruzi, kategoriji članstva, te datumu prestanka članstva u udruzi.

Popis članova uvijek je dostupan na uvid svim članovima i nadležnim tijelima na njihov zahtjev.

#### **4.1) The membership of the Society**

##### Article 13

- (1) The membership in the Society is voluntarily.
  - (2) Society can be accessed by filling out an online application form and paying the membership fee for the current year.
  - (3) The membership in the Society is confirmed by enrolling in a public on-line register of the members of the Society.
  - (4) The register of members will be kept by the secretary of the Society. Register of members shall be kept electronically and must contain information on personal name (name) member identification number, the date of birth, date of accession to the union membership category, and date of termination of membership in the association.
- The list of members is always available for review to all members and to the competent authorities at their request.

#### **4.2) Vrste članova**

##### Članak 14.

- (1) Individualni član (osoba).
- (2) Kolektivni član (organizacija).

#### **4.2) Types of the members**

##### Article 14

- (1) The individual member (person).
- (2) The collective member (organization).

#### **4.3) Članarina**

##### Članak 15.

Iznos članarine određuje Skupština Društva posebnom odlukom.

#### **4.3) The membership fee**

##### Article 15

The amount of the membership fee determines the Assembly of Society with a special resolution.

#### **4.4) Članska iskaznica**

##### Članak 16.

- (1) Član Društva dobiva člansku iskaznicu.
- (2) Izgled članske iskaznice određuje Upravni odbor Društva posebnom odlukom.

#### **4.4) The membership card**

##### Article 16

- (1) The Member of Society receives the membership card.
- (2) Design of the membership card determines the Management committee of the Society with a special resolution.

#### **4.5) Prestanak članstva u Društvu**

##### Članak 17.

- (1) Svojevoljni izlaz člana iz članstva u Društvu.
  - (2) Smrt člana.
  - (3) Neplaćanje članarine.
  - (4) Isključenjem.
- Član se briše iz Registra članova bez posebne odluke ukoliko do kraja godine ne plati članarinu za tekuću godinu.
- Članovi udruge stegovno odgovaraju za povredu svojih članskih dužnosti utvrđenih Statutom ili drugim aktima.
- Stegovni postupak provodi Menadžment Društva.

U stegovnom postupku mogu se izreći slijedeće stegovne mjere:

- Opomena
- Isključenje iz Udruge

Odluku o isključenju člana iz Udruge donosi Menadžment Društva. Isključeni član ima pravo u roku od 15 dana, računajući od dana dostave odluke, podnijeti žalbu Skupštini Udruge.

Skupština je dužna riješiti žalbu u roku od 30 dana, računajući od dana dostave žalbe. Odluka Skupštine Udruge o isključenju je konačna.

#### **4.5) The termination of membership in the Society**

##### Article 17

(1) Personal output of the member from membership in the Society.

(2) Death of the member of Society.

(3) Non-payment of the membership fee.

(4) Exclusion from the Association

A member shall be removed from the Register of Members without a special decision by the end of the year if not paid dues for the current year.

Members of the Society are disciplinary liable for violation of its membership duty as set in Statute or other laws.

Disciplinary proceedings will be conducted by Society Management.

In disciplinary proceedings may be imposed the following disciplinary sanctions:

- Reminder

- Exclusion from the Association

The decision to exclude a member from the Society will be made by the management of the Society. The expelled member has the right within 15 days from the day the decision was brought, to appeal to the Assembly.

The Assembly shall resolve the complaint within 30 days from the day of delivery. The decision of the Assembly is final.

#### **4.6) Stručni uvjet za članstvo**

##### Članak 18.

(1) Individualni član (osoba) mora imati završen dodiplomski i/ili poslijediplomski studij sigurnosti (stručni ili sveučilišni studij) u području zaštite na radu, zaštite od požara, zaštite okoliša, civilne zaštite, ili drugim područjima sigurnosti ili srodnim područjima.

(2) Kolektivni član (organizacija) može biti udruga, trgovačko društvo koje okuplja inženjere sigurnosti ili visokoškolska ustanova koja školuje inženjere sigurnosti.

#### **4.6) Professional conditions for membership**

##### Article 18

(1) The individual member (person) must have completed undergraduate and/or postgraduate study of safety (professional or university studies) in the field of occupational safety, fire protection, environmental protection, civil protection, or other areas of safety or related fields.

(2) The collective member (organization) may be associations, trade association that brings together engineers, safety or institution that educates safety engineers.

#### **4.7) Prava člana Društva**

##### Članak 19.

(1) Sudjelovanje u radu i odlučivanju svih tijela Društva na način utvrđen Statutom i drugim odlukama Društva.

(2) Sudjelovanje u svim aktivnostima Društva.

(3) Birati i biti biran u sva tijela Društva.

(4) Druga prava koje utvrdi Skupština Društva ili Upravni odbor Društva.

#### **4.7) Rights of the member of the Society**

##### Article 19

- (1) Participation in the work and decisions of all bodies of the Society as determined by the Statute and other decisions of the Society.
- (2) Participation in all activities of the Society.
- (3) To elect and to be elected in all bodies of the Society.
- (4) Other rights as determined by the Assembly of the Society or the Management committee of the Society.

#### **4.8) Obveze člana Društva**

##### Članak 20.

- (1) Sudjelovanje u radu i odlučivanju svih tijela Društva na način utvrđen Statutom i drugim odlukama Društva.
- (2) Pridržavanje Statuta i drugih odredbi Društva.
- (3) Redovito plaćanje članarine.

#### **4.8) Obligations of the member of the Society**

##### Article 20

- (1) Participation in the work and decisions of all bodies of the Society as determined by the Statute and other decisions of the Society.
- (2) Compliance with the Statute and others regulations of the Society.
- (3) Payment of membership fees.

### **5) TIJELA DRUŠTVA**

#### **5) THE BODIES OF THE SOCIETY**

##### Članak 21.

Tijela Društva su:

- (1) Skupština.
- (2) Menadžment.
- (3) Nadzorni odbor.

##### Article 21

The bodies of the Society are:

- (1) The Assembly.
- (2) The Management.
- (3) The Supervisory Committee.

#### **5.1) Skupština**

##### Članak 22.

- (1) Skupština je najviše tijelo Društva.
- (2) Skupštinu čine svi članovi Društva.
- (3) Individualni član ima pravo jednog glasa na skupštini.
- (4) Kolektivni član ima pravo tri glasa na skupštini (tri opunomoćene osobe od organizacije).
- (5) Glasovanje na Skupštini je javno.
- (6) Odluke skupštine donose se natpolovičnom većinom prisutnih članova skupštine.
- (7) Prisutnost na skupštini član može ostvariti i daljinski (telekonferencijski ili pismenim izjašnjavanjem) uz posebnu najavu.
- (8) Redovita skupština Društva, koju saziva Menadžment Društva, održava se jednom godišnje.
- (9) Izborna Skupština Društva, koju saziva Menadžment Društva, održava se svakih 5 godina.
- (10) Izvanrednu skupštinu Društva može sazvati Menadžment Društva ili najmanje polovica članova Društva.
- (11) Skupštinom predsjedava predsjednik Skupštine koji se bira na svakoj Skupštini.
- (12) Skupština radi po Dnevnom redu usvojenom na Skupštini.

#### **5.1) The Assembly**

##### Article 22

- (1) The Assembly is the supreme body of the Society.

- (2) The Assembly consists of all members of the Society.
- (3) An individual member has the right to one vote at the Assembly.
- (4) A collective member has the right to three votes at the Assembly (three authorized person of the organization).
- (5) Voting at the Assembly is public.
- (6) Decisions of the Assembly shall be taken by a majority vote present members of the Assembly.
- (7) Presence of the Assembly member can accomplish by remote (teleconferencing or written declarations) with a special announcement.
- (8) The Regular Assembly, convened by the Management of the Society shall be held annually.
- (9) Election Assembly, which convenes Management Company, shall be held every 5 years.
- (10) The Extraordinary Assembly of the Society may convene the Management of the Society or at least half of the members of the Society.
- (10) The Assembly is chaired by the President of the Assembly to be elected at each the Assembly.
- (12) Assembly shall work according to the agenda adopted at the Assembly.

#### Članak 23.

Zadaće i ovlasti Redovite skupštine Društva:

- (1) Biranje i razrješavanje Menadžmenta Društva.
- (2) Biranje i razrješavanje Nadzornog odbora Društva.
- (3) Usvajanje Poslovnika o radu Skupštine.
- (4) Usvajanje i mijenjanje Statuta Društva.
- (5) usvaja plan rada i financijski plan za slijedeću kalendarsku godinu i izvješće o radu za prethodnu kalendarsku godinu, te usvaja godišnje financijsko izvješće,
- (6) Usvajanje godišnjih i drugih izvješća Menadžmenta Društva.
- (7) Usvajanje godišnjih i drugih planova Menadžmenta Društva.
- (8) Usvajanje izvješća Nadzornog odbora Društva.
- (9) Usvajanje drugih akata i odluka.

#### Article 23

Tasks and powers of the Regular Assembly of the Society:

- (1) Choosing and discharging the Management of the Society.
- (2) Choosing and discharging the Supervisory Committee of the Society.
- (3) Adoption of the Rules of Procedure of the Assembly.
- (4) Adopting and changing the Statute of Society.
- (5) Adoption of the work plan and financial plan for the next calendar year and report on the work of the previous calendar year, and adopt the annual financial report.
- (6) Adoption of annual and others reports of the Management of Society.
- (7) Adoption of annual and others plans of the Management of Society.
- (8) Adoption of reports of The Supervisory Committee of the Society.
- (9) Adoption of other acts and decisions.

#### Članak 24.

U slučaju isteka mandata tijelima Društva, Skupštinu saziva ona osoba koja je posljednja bila upisana u registar udruga kao osoba ovlaštena za zastupanje, ili jedna trećina članova Društva koji su upisani u popis članova prije isteka mandata u tijelima Društva.

#### Article 24

In the case of expiry of the mandate of the Society bodies, the Assembly will be convened by the person who was last registered in association as an authorized representative, or one third of the members of the Society who are enrolled in the list of members before the expiry of the mandate of the Society bodies.

### 5.2) Menadžment

#### Članak 25.

- (1) Menadžment je kolegijalno izvršno tijelo koje upravlja poslovanjem Društva.
- (2) Menadžment ima 7 članova: predsjednik Društva, 5 dopredsjednika Društva i tajnik Društva.
- (3) Menadžment se sastaje prema potrebi, a najmanje dvaput godišnje.

- (4) Menadžment saziva i njegove sastanke vodi predsjednik ili u njegovoj spriječenosti po njemu ovlašteni dopredsjednik.
- (5) Menadžment donosi pravovaljane odluke ako je na njegovoj sjednici prisutno najmanje 4 člana.
- (6) Sastanci Menadžmenta mogu se održavati i daljinski (telekonferencijski ili pismenim izjašnjanjem) uz posebnu najavu.
- (7) Menadžment donosi odluke natpolovičnom većinom glasova prisutnih članova.
- (8) Mandat članova Menadžmenta je 5 godina, s mogućnošću ponovnog izbora.

## 5.2) Management

### Article 25

- (1) The Management is the collegial executive body which manages the operations of the Society.
- (2) The Management has 7 members: the President of the Society, five vice-presidents of the Society and the Secretary of the Society.
- (3) The Management meets as necessary and at least twice a year.
- (4) The Management convenes and his meeting chaired by the President or in his absence by his authorized vice-president.
- (5) Management make valid decisions if at its meeting are attended at least 4 members.
- (6) Meetings of the Management may be held remote (teleconferencing or written declarations) with a special announcement.
- (7) Decisions of the Management shall be taken by a majority vote present members of the Management.
- (8) The mandate of the Management is 5 years, with the possibility of re-election.

### Članak 26.

Zadaće i ovlasti Menadžmenta:

- (1) Sazivanje i priprema Skupštine.
- (2) Priprema prijedloga akata i odluka za Skupštinu.
- (3) Provedba usvojenih akata i odluka Skupštine.
- (4) Priprema izvješća i prijedloga planova za Skupštinu.
- (5) Razrada i provedba usvojenih godišnjih i drugih planova.
- (6) Donošenje i provedba operativnih odluka i programa.

### Article 26

Tasks and powers of the Management:

- (1) Convening and preparing the Assembly.
- (2) Preparation of draft regulations and decisions for the Assembly.
- (3) Implementation of adopted acts and decisions of the Assembly.
- (4) Preparation of reports and draft plans for the Assembly.
- (5) Elaboration and implementation of adopted annual and other plans.
- (6) Adoption and implementation of operational decisions and programs.

## 5.3) Predsjednik

### Članak 27.

- (1) Predsjednika Društva bira Skupština Društva iz svog sastava.
- (2) Glavna je ovlaštena i odgovorna osoba Društva.
- (3) Zastupa i predstavlja Društvo.
- (4) Saziva i vodi sastanke Menadžmenta.
- (5) Brine o provedbi svih odluka Menadžmenta i Skupštine.
- (6) Obavlja i druge zadaće koje mu povjeri Menadžment ili Skupština.

## 5.3) The President

### Article 27

- (1) The President of the Society shall be elected the Assembly of Society from amongst its members.
- (2) He is general authorized and responsible person of the Society.
- (3) He represented and presented the Society.
- (4) He convened and chaired meetings of the Management.
- (5) He oversees of implementation of all decisions of the Management and the Assembly.
- (6) He performs other tasks as assigned by the Management or by the Assembly.

#### 5.4) Dopredsjednici

##### Članak 28.

- (1) Dopredsjednike Društva bira Skupština Društva iz svog sastava.
- (2) Ovlaštene su i odgovorne osobe Društva.
- (3) Ako je predsjednik odsutan po njemu ovlaštenu potpredsjednik zamjenjuje predsjednika sa svim odgovornosti i ovlastima.
- (4) Obavljaju i druge zadaće koje im povjeri predsjednik, Menadžment ili Skupština.

#### 5.4) The Vice-Presidents

##### Article 28

- (1) The Vice-Presidents of the Society shall be elected the Assembly of Society from amongst its members.
- (2) They are authorized and responsible persons of the Society.
- (3) If the President is absent by him authorized Vice-President replaces the President with all responsibilities and authorities.
- (4) They perform other tasks as assigned by the President or the Management or the Assembly.

#### 5.5) Tajnik

##### Članak 29.

- (1) Tajnika Društva bira Skupština Društva iz svog sastava.
- (2) Ovlaštena je i odgovorna osoba Društva.
- (3) Piše zapisnike sa sjednica Skupštine i Menadžmenta.
- (4) Obavlja sve administrativne poslove i korespondenciju.
- (5) Ažurira javni mrežni registar članova i šalje članske iskaznice.
- (6) Administrira financijske poslove.
- (7) Čuva arhivu Društva.
- (8) Obavlja i druge zadaće koje mu povjeri predsjednik, Menadžment ili Skupština.

#### 5.5) The Secretary

##### Article 29

- (1) The Secretary of the Society shall be elected the Assembly of Society from amongst its members.
- (2) He is authorized and responsible person of the Society.
- (3) He writes the minutes of meetings of the Assembly and the Management.
- (4) He performs all administrative tasks and correspondence.
- (5) He updates the online register of the members and sends the membership cards.
- (6) He administers financial operations.
- (7) He keeps the archive of the Society.
- (8) He performs other tasks as assigned by the President or the Management or the Assembly.

#### 5.6) Rizničar

##### Članak 30.

Rizničara Društva bira Menadžment Društva na sastanku Menadžmenta. Rizničar vrši nadzor nad novčanim sredstvima prikupljenim od članarine ili iz drugih izvora te je dužan podnositi financijska izvješća Menadžmentu i Skupštini Društva. Rizničar vodi blagajnu i evidenciju primitaka i izdataka, kontrolira naplatu članarine i drugih potraživanja Društva, vodi brigu o podmirivanju obveza Društva i informira predsjednika i tajnika o promjenama.

Rizničar obavlja i druge dužnosti koje mu povjeri Menadžment.

Rizničar za svoj rad odgovara Menadžmentu.

#### 5.6) The treasurer

##### Article 30

Treasurer shall be elected by the Society's management at the meeting Management. The treasurer supervises the funds collected from the membership fees or from other sources, and is required to submit financial reports and Management of Assembly. Treasurer takes cash and records of receipts and expenditures, controls the payment of membership fees and other receivables, takes care of settling liabilities of the Society and informs the president and secretary of changes.

Treasurer performs other duties as assigned by the management.  
The treasurer reports to the Management.

## 5.7) Nadzorni odbor

### Članak 31.

- (1) Nadzorni odbor nadzire rad Društva po zahtjevima propisa te Statuta Društva i drugih akata.
- (2) Nadzorni odbor mora imati omogućen uvid u sve dokumente Društva.
- (3) Nadzorni odbor ima predsjednika Nadzornog odbora i dva dopredsjednika Nadzornog odbora.
- (4) Nadzorni odbor radi na sastancima koje saziva predsjednik Nadzornog odbora, a odluke donosi većinom glasova.
- (5) Sastanci Nadzornog odbora mogu se održavati i daljinski (telekonferencijski ili pismenim izjašnjavanjem) uz posebnu najavu.
- (6) Nadzorni odbor podnosi izvješće Skupštini Društva.
- (7) Mandat članova Nadzornog odbora je 5 godina, s mogućnošću ponovnog izbora.

## 5.6) The Supervisory Committee

### Article 31

- (1) The Supervisory Committee supervises work of the Society per the requirements of the regulations and the Statute of Society and other acts.
- (2) The Supervisory Committee shall be provided access to all documents of the Society.
- (3) The Supervisory Committee has the President of the Supervisory Committee and two vice-presidents of the Supervisory Committee.
- (4) The Supervisory Committee works on the meetings convened by the President of the Supervisory Committee and decisions are made by majority vote.
- (5) Meetings of the Supervisory Committee may be held remote (teleconferencing or written declarations) with a special announcement.
- (6) The Supervisory Committee submitted the reports to the The Assembly of the Society.
- (7) The mandate of the members of the Supervisory Committee is 5 years, with the possibility of re-election.

## 6) UNUTARNJI USTROJ DRUŠTVA

## 6) INTERNAL ORGANIZATION OF THE SOCIETY

### Članak 32.

- (1) Menadžment Društva može za operativnu provedbu određenih aktivnosti (konferencije, izdavaštvo, projekti, i sl.) imenovati posebne odbore, komisije, timove i odgovorne osobe.
- (2) Menadžment Društva može za koordinaciju rada u državama imenovati koordinatora za državu.
- (3) U državama mogu se osnovati podružnice Društva sa svojstvom pravne osobe. Takve podružnice moraju biti osnovane i registrirane po nadležnim propisima države u kojoj se osnivaju. Tako osnovane podružnice obvezno postaju kolektivni članovi Društva.

### Article 32

- (1) The Management of the Society may for operational implementation of certain activities (conferences, publishing, projects, etc.) to appoint special committees, commissions, teams and responsible persons.
- (2) The Management of the Society may for coordination in the States to appoint the coordinator for the State.
- (3) In the States can establish the subsidiaries of the Society with the status of a legal person. These subsidiaries should be established and registered by relevant regulations of the State where they founded. Thus established subsidiaries must become the collective members of the Society.

## 7) IMOVINA DRUŠTVA

## 7) THE PROPERTY OF THE SOCIETY

### Članak 33.

Mogućnosti stjecanja imovine:

- (1) Članarina.
- (2) Dobrovoljne donacije i sponzorstvo.

- (3) Subvencije od državnih, međunarodnih i drugih organizacija.
- (4) Prihodi od dopuštenih djelatnosti.

#### Article 33

Options of acquiring the property:

- (1) The membership fees.
- (2) Voluntary donations and sponsorship.
- (3) Subsidies from government, international and other organizations.
- (4) Revenues from permitted activities.

#### Članak 34.

- (1) Imovina Društva su nekretnine, pokretnine i imovinska prava koja Društvo stječe sukladno propisima i Statutu.
- (2) Menadžment Društva upravlja imovinom Društva na najbolji način radi ostvarivanja ciljeva Društva.
- (3) Menadžment Društva provodi financijsko poslovanje Društva u skladu s propisima o poslovanju neprofitnih organizacija i u skladu s Odlukom o financijskom poslovanju Društva usvojenom od Skupštine Društva.
- (4) Društvo mora koristiti ostvarene prihode isključivo za obavljanje i unapređivanje djelatnosti Društva kojima se ostvaruju ciljevi utvrđeni Statutom.

#### Article 34

- (1) The property of the Society is real estate, movable property and rights which the Society acquired in accordance with regulations and the Statute.
- (2) The Management of the Society manages the property of the Society with the best possible way to achieve the objectives of the Society.
- (3) The Management of the Society conducts financial operations of the Society in accordance with the regulations on the operations of non-profit organizations in accordance with the Decision on financial operations of the Society adopted by the Assembly of Society.
- (4) The Society must be used achieved revenues solely for the performance and improvement of activities of the Society which achieve the objectives laid down by the Statute.

### **8) PRESTANAK DRUŠTVA**

### **8) TERMINATION OF THE SOCIETY**

#### Članak 35.

Razlozi prestanka Društva:

- (1) Odluka Skupštine Društva.
- (2) Zabrana ili rješenje nadležnog državnog tijela o prestanku Društva.
- (3) Protek dvostruko više vremena od vremena predviđenog za održavanje redovne sjednice Skupštine a ona nije održana.
- (4) Pokretanje stečajnog postupka.
- (5) Na zahtjev člana, ako je broj članova Društva pao ispod broja osnivača potrebnog za osnivanje Društva, a nadležno tijelo Društva u roku od godine dana od dana nastupanja činjenice nije donijelo odluku o prijemu novih članova.
- (6) Drugi slučajevi utvrđeni zakonom.
- (7) U slučaju prestanka rada Društva sva imovina pripada organizaciji Crvenog križa prema sjedištu Društva.

#### Article 35

Reasons for termination of the Society:

- (1) Decision of the Assembly of the Society.
- (2) Prohibition or decision of the authorized State body for termination of the Society.
- (3) In twice as long as the time scheduled for the regular session of the Assembly and it was not held.
- (4) Initiation of bankruptcy proceedings.
- (5) At the request of a member, if the number of members of the Society fell below the number of founders needed for the establishment of a society, and the competent authority of the Society within one year of the occurrence of the facts has not made a decision on the admission of new members.
- (6) Other cases specified by law.
- (7) In the event of termination of the Society all property belongs to the Red Cross.

#### Članak 36.

Likvidator zastupa Društvo u postupku likvidacije te se otvaranjem likvidacijskog postupka upisuje u registar udruga kao osoba ovlaštena za zastupanje Društva do konačnog okončanja postupka likvidacije i brisanja Društva iz registra udruga. Likvidator ne mora biti član Društva. Likvidatora bira i opoziva Skupština.

#### Article 36

The liquidator represents the company in liquidation proceedings and the opening of the liquidation procedure is entered in the register of associations as the authorized representative of the Company until final completion of liquidation proceedings and deletion of the Company from the register of associations. The liquidator may not be a member of the Company. Liquidators elected by the Assembly.

#### Članak 37.

Ako je Društvo primilo financijska sredstva iz javnih izvora u smislu odredbi članka 32. Zakona o udrugama (NN 74/14), u slučaju prestanka postojanja, ostatak sredstava vratiti će se u proračun iz kojeg su financijska sredstva dodijeljena.

Ako se u slučaju prestanka postojanja Društva iz bilo kojih razloga ne može provesti postupak s imovinom Društva koji je Društvo odredilo svojim Statutom, preostalu imovinu stječe jedinica lokalne samouprave na čijem je sjedištu Društvo.

#### Article 37

If the Society has received funding from public sources within the meaning of Article 32 of the Law on Associations (Official Gazette 74/14), in the case of the cessation of existence, the remaining funds will return to the budget from which the financial resources allocated.

If in the event of termination of the Society for any reason can not carry out the procedure with the assets of the Society, remaining assets will be allocated to the local governments where is headquarters of the Society.

### **9) RJEŠAVANJE SPOROVA I SUKOBA INTERESA**

### **9) SETTLEMENT OF DISPUTES AND CONFLICTS OF INTEREST**

#### Članak 38.

Spor/sukob interesa u Društvu postoji u koliko se radi o pravima i interesima članova Društva o kojima članovi mogu slobodno raspravljati, a koji utječe na rad Društva u cjelini, odnosno ako se ona odnosi na pitanja od zajedničkog interesa za članove.

Za rješavanje spora/sukoba interesa, Skupština imenuje arbitražno vijeće između članova Društva. Sastav, mandat, način odlučivanja vijeća uređuje se pravilnikom koji donosi Skupština. Arbitražno vijeće u svom radu na odgovarajući način primjenjuje odredbe Zakona o mirenju.

Odluka arbitražnog vijeća je konačna. Ukoliko spor/sukob interesa nastane oko pitanja o kojima se podnosi zahtjev za upis promjena u registar udruga, o čemu odlučuje nadležni ured, nezadovoljni član najprije se obraća Društvu da riješi spor o sukobu interesa.

Po konačnosti odluke arbitražnog vijeća Društvo podnosi nadležnom uredu zahtjev za upis promjena u registar udruga zajedno s odlukom arbitražnog vijeća.

#### Article 38

The dispute / conflict of interest in Society refers to the rights and interests of members of the Society of which members are free to discuss, and that affects the operation of the Society in general, or if it relates to issues of common interest to the members.

To resolve the dispute / conflict of interest, the Assembly shall appoint an arbitration panel between the members of the Society. The composition, mandate, decision-making council regulates the ordinance passed by the Assembly. Arbitral Tribunal in its work properly applies the provisions of the Law on Mediation.

The decision of the arbitration panel is final. If the dispute / conflict of interest arise about issues on which the request for registration of changes in the Register of Associations, which is decided by the competent office, dissatisfied member addresses to the Company to resolve the dispute on conflict of interest.

After the final decision of the arbitration panel, Society submits to the competent office application for entry into registry book along with the decision of the arbitral tribunal.

## **10) PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE**

### **9) TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS**

#### Članak 39.

- (1) Društvo se može udružiti u saveze te surađivati na zajedničkim projektima, na međunarodnoj, državnoj i lokalnoj razini.
- (2) Odluku o udruživanju u saveze usvaja Skupština Društva na prijedlog Menadžmenta Društva.
- (3) Odluku o suradnji na zajedničkim projektima donosi Menadžment Društva.

#### Article 39

- (1) The Society may join alliances and collaborate on joint projects at the international, national and local level.
- (2) Decision on joining alliances adopts the Assembly of the Society on the proposal of the Management of the Society.
- (3) Decision on cooperation in joint projects brings the Management of the Society.

#### Članak 40.

- (1) Izmjene i dopune Statuta donose se na Skupštini Društva.
- (2) Tumačenje odredaba Statuta daje Skupština Društva.
- (3) Statut stupa na snagu danom usvajanja na Skupštini Društva.

#### Article 40

- (1) Changes and amendments of the Statute shall be made by the Assembly of Society.
- (2) Interpretation of the provisions of the Statute gives the Assembly of the Society.
- (3) The Statute shall enter into force upon adoption by the Assembly of the Society.

---

Opatija, 12. lipnja 2015.  
Opatija, June 12th 2015

Predsjednik Društva  
The President of the Society  
prof. dr. Branislav Anđelković